Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | МАС Превођење | | | | |
| **Назив предмета:** | Савремени украјински језик СПЕЦ 3 | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Јулија Драгојловић; сарадник: Анастасија Тепшић | | | | |
| **Статус предмета:** | Изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** | Одслушан предмет Савремени украјински језик СПЕЦ 2 | | | | |
| **Циљ предмета**  Продубљивање знања савременог украјинског језика сложенијим примерима вежбања из стилистике, на нивоу C1. Усавршавање говорних вештина у оквиру понуђених тематских целина. Овладавање основним поступцима обраде материјала различите врсте (текстова из уџбеника, енциклопедија, новина, научнопопуларних часописа, правних докумената, видео и аудиоматеријала и сл.). Стицање навика одабира и презентације лингвокултуролошког материјала и умења адекватног језичког транспоновања специфичних украјинских реалија при превођењу. Развијање критичког мишљења, способности повезивања основних знања из различитих области и њихова примена у потоњем професионалном раду. | | | | | |
| **Исход предмета**  Студент је проширио свој лексички фонд (пре свега за рачун основне терминологије из области права, медицине, образовања, информационих технологија), усавршио говорне навике и вештине писања уз поштовање граматичких, синтаксичких, ортографских и ортоепских норми; проширио и обликовао знања из културолошког аспекта студија украјинистике; побољшао професионалне компетенције. Студент је стручно оспособљен за рад са текстовима различих стилова и аудио-визуелним материјалима, што служи подизању ефикасности при обављању преводилачких и комуникативних задатака, као и при истраживачком раду. Студент је развио способност за претраживање, анализу и уопштавање информација, конципирање и представљење материјала у облику есеја/реферата/презентација. Студент је способан да уочава и разуме нове појаве и тенденције у језику, у друштвеном, политичком и културном животу, да посредује и учествује у међукултурној комуникацији у различитим ситуацијама (пословни преговори, конференције, културна дешавања итд.). | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Стилистика: Функционална диференцијација украјинске лексике: функционисање стилски маркираних лексема; термини и професионална лексика; жаргонизми; лексичка, морфолошка и синтаксичка обележја публицистичког, научног и административног стила стила. Епистоларни стил и пословна кореспонденција.  Синтакса:Обнављање – основни модели простих реченица, неодређено-личне и уопштено-личне реченице, безличне реченице, инфинитивне реченице, издвојене и уметнуте конструкције, основне карактеристике независно- и зависносложених реченица (са посебним освртом на релативне, условне, узрочне, последичне, начинске и допусне реченице); ред речи у реченици и актуелна реченична перспектива; разлике у правилима интерпункције у украјинском и српском језику; сложени случајеви употребе запете и црте.  *Практична настава*  Настава обухвата увежбавање градива пређеног на теоријским часовима (вежбања из синтаксе, интерпункције и стилистике), као и обраду (кроз читање, аудирање, превођење, дискусије) следећих говорних тема: 1. Људска права у Украјини. 2. Религија и верске заједнице. 3. Систем здравствене и социјалне заштите. Савремено стање украјинске медицине. 4. Реформе у систему образовања. 5. Развој науке. Научна достигнућа Украјинаца. 6. Државна безбедност, Оружане снаге Украјине. 7. Савремене информационе технологије и средства масовног информисања. Друштвене мреже и нови речник интернет комуникације. | | | | | |
| **Литература**  1. Голубовська І. Практична стилістика української мови. Житомир: Вид-во ЖДУ імені Івана Франка, 2010.  2. Колоїз Ж.В. Сучасна українська літературна мова: Збірник завдань для лабораторних робіт. Київ, Знання, 2006.  3. Микитюк О. Сучасна українська мова: самобутність, система, норма. Навчальний посібник. Львів, 2010.  4. Лазаренко С. В. Українська мова як іноземна (рівень С 1). Функціональна стилістика: навчальний посібник. Одеса: ДЗ «Півднноукраїнський національний педагогічний університет ім. К. Ушинського», 2019.  5. Синчак О.  “Яблуко”: підручник з української мови як іноземної (вищий рівень). Львів: Видавництво УКУ, 2015.  6. Історія української культури. У 5 томах. Київ: Наукова думка, 2003–2012.  7. Васильєва Л., Сокіл Б. *Українсько-сербський тематичний словник*. Львів : ЛНУ вмені Івана Франка, 2015. | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава:** 2 | | **Практична настава:** 2 | |
| **Методе извођења наставе:** Настава уз коришћење електронских помагала (интернет, пројектор, ДВД). Интерактивна предавања, вежбе, презентације и дискусије, консултације, самостални рад (израда есеја/реферата/презентација). | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | | **10** | писмени испит | | **30** |
| практична настава | | **30** | усмени испт | | **20** |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | | **10** |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испит, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |